



**BOARD OF STUDIES**  
NEW SOUTH WALES

**2004**

HIGHER SCHOOL CERTIFICATE  
EXAMINATION

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

# Japanese Background Speakers

## General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Japanese Writing Booklets are available for answers written in Japanese
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page and page 7

**Total marks – 100**

**Section I** Pages 2–5

**20 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

**Section II** Pages 7–17

**55 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

Part A – 40 marks

- Attempt Questions 3–4
- Allow about 1 hour for this part

Part B – 15 marks

- Attempt Question 5
- Allow about 30 minutes for this part

**Section III** Page 18

**25 marks**

- Attempt ONE question from Questions 6–8
- Allow about 30 minutes for this section

## Section I — Listening and Responding

20 marks

This section should take approximately 50 minutes

### Part A – 10 marks

#### Attempt Question 1

You will hear ONE text. The text will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading you will have 12 minutes to answer Question 1. Write your answers in ENGLISH in the spaces provided. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response. There will be a warning after 10 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answers.

In your answer you will be assessed on how well you:

- identify the main points and detailed items of specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning

話を聞いて次の解答欄に英語で答えなさい。メモはいつ取ってもかまいません。話は2回繰り返され、1回目と2回目の間に更に2分間メモをとる時間があります。2回目の話の後には、12分間、解答のための時間があります。

選択問題は正しい答えの□に印をつけなさい。10分経過後、解答のための残り時間が2分になったことを知らせるアナウンスがあります。

問題1では、次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 話の全般的な意味や特定の詳細を聞きとること
- 意味の伝達に使われている表現方法を分析すること

	Marks	Candidate's Notes
<b>Question 1 (10 marks)</b>		
(a) 話し手はだれですか。 Who are the speakers? ..... .....	1	

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

Marks

Candidate's  
Notes

- (b) 二人の話し手の免許取得費用に対する考え方の違いを述べなさい。

3

What are the different points of view expressed by the two speakers regarding the driver's licence fee?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Question 1 continues on page 4**

Question 1 (continued)

Marks Candidate's Notes

- (c) 自分の考えを効果的に主張するために、二人の話し手は、どのような方法を用いているか述べなさい。

6

Discuss the effectiveness of techniques used by each speaker to present his or her argument to this audience.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**End of Question 1**

## Japanese Background Speakers

## Section I (continued)

## Part B – 10 marks

## Attempt Question 2

You will hear TWO texts. The texts will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading of the texts in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading of the texts you will have 20 minutes to answer Question 2. Write your answer in JAPANESE in a writing booklet. Extra writing booklets are available. There will be a warning after 18 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answer. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 2.

In your answer you will be assessed on how well you:

- compare and contrast information, opinions and ideas
- compose a well-structured argument supported by textual reference
- convey information and ideas accurately and appropriately

二つの話を聞いて原稿用紙に日本語で答えを書きなさい。メモはいつ取ってもかまいません。話は2回繰り返され、1回目と2回目の間に2分間更にメモをとる時間があります。2回目の話の後には、20分間、解答のための時間があります。原稿用紙は余分に用意されています。

18分経過後、解答のための残り時間が2分になったことを知らせるアナウンスがあります。問二が済み次第セクションIIを始めてもかまいません。

問題2では、次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 情報、意見、考えを比較検討すること
- テキストを基にして、論理の展開を工夫して議論を構成すること
- 情報や考えを正確、適切に伝えること

## Question 2 (10 marks)

学校で行われた講演とその後のディスカッションについて、政治社会のクラスで小論文の課題が出されました。課題は「日本人と国際協力」です。自分の考えをまとめて300~400字の小論文を書きなさい。

After listening to the speech and discussion, you are asked to submit an essay for your political science class. The topic is 'Japanese and international cooperation'. Write an essay of 300–400 *ji* in length stating your opinion.

You may now proceed to Section II

BLANK PAGE

Japanese Background Speakers

--	--	--	--	--

Centre Number

**Section II — Reading and Responding**  
55 marks

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

**Part A – 40 marks**

**Attempt Questions 3–4**

**Allow about 1 hour for this part**

Read the text and answer Question 3 in either JAPANESE or ENGLISH in the spaces provided.

In your answer you will be assessed on how well you:

- identify and analyse specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- compose a well-structured argument supported by textual reference

文章を読み、次の解答欄に日本語または英語で書きなさい。

問題 3 では、次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 特定の情報を読み取り、分析すること
- 意味の伝達に使われている表現方法を分析すること
- テキストを基にして、論理の展開を工夫して議論を構成すること

**Question 3 (15 marks)**

**Please turn over**

Awaiting Copyright Clearance

Question 3 continues on page 9



Awaiting Copyright Clearance

Question 3 continues on page 10

Question 3 (continued)

- (a) ダチョウが最後に沈黙を破ったのはなぜですか。

3

Why did the Ostrich break his silence at the end of the story?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- (b) ダチョウの眼が果たす役割が、この小説の中でどのような意義をもっているか述べなさい。

5

What is the significance of the Ostrich's eyes in the story?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 3 continues on page 11

Question 3 (continued)

- (c) この小説は<sup>ぐう</sup>寓話としてどれほど効果的であるかについて論  
じなさい。 7

Discuss how effective the story is as a fable.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 3

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE

## Japanese Background Speakers

### Section II – Part A (continued)

Answer Question 4 in either JAPANESE or ENGLISH in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- analyse features of text
- analyse the relationship of text to the prescribed theme
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- compose a well-structured argument supported by textual reference

日本語または英語で書きなさい。別の解答用紙、または原稿用紙に記入すること。解答用紙と原稿用紙は余分に用意されています。

問題 4 では、次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- テキストの特徴を分析すること
- 課題のテーマとテキストのテーマの関係を分析すること
- 意味の伝達に使われている表現方法を分析すること
- テキストを基にして、論理の展開を工夫して議論を構成すること

### Question 4 (25 marks)

Awaiting Copyright Clearance

In either 600–800 ji in JAPANESE or 300–400 words in ENGLISH, compare the two poems 'Kaze' and 'Zoo o shiranai afurikano kodomotachi', analyse the style of each poem and explain the themes and the authors' opinions.

## Section II (continued)

### Part B – 15 marks

#### Attempt Question 5

Allow about 30 minutes for this part

Answer Question 5 in JAPANESE in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- exchange information in response to opinions, ideas and information
- compose a well-structured argument supported by textual reference
- convey information, opinions and ideas accurately and appropriately

日本語で書きなさい。原稿用紙に記入すること。原稿用紙は余分に用意されています。

問題 5 では、次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 文章に表われた情報や意見、考えを読み取り、情報を伝え合うこと
- テキストを基にして、論理の展開を工夫して議論を構成すること
- 情報や考えを正確、適切に伝えること

#### Question 5 (15 marks)

次の記事を読んで、あなたの意見を日記に書くという形で300～400字にまとめなさい。

Question 5 continues on page 17



若者がプレッシャーを感じて、親と衝突し、家庭内が緊迫状態に陥っているとお母さん方からよく相談をもちかけられる。若者が感じるプレッシャーにもいろいろあるが、いじめ、受験、「流行」をおいかけなくてはいけないという気持ち等々である。親達は、人気タレントやモデルが作り上げるイメージ、メデイアが悪いんだと言う。誰もが同じような物を持ち、着ているというこの日本の現象は外から見るととても滑稽なもの。

でも、最近の流行でもつと気になるのは、ボディピアシングや刺青だ。身体のいたる所、好きな所にはピアシングしているのを見ると思わず眉をひそめてしま

う。まるで痛みが伝わってくるかのようには、見ている私の目がピクピクしてきてどうにも我慢できない。炎症を起こして大変な目にあつたという話も聞く。まるで自分の身体を虐待するのとで何かを示そうとしているようだ。ボディピアシングや刺青はいろいろな国で成人式に似た儀式に使われてきた。日本での刺青の歴史もかなり古いが、10代の若者がするイメージは全くなかった。一体どうしてこのようなことが流行するようになったのだろうか。

大阪大学の鷺田教授はこう書いている。「自分がこれまでしがみついていたアイデンティティの檻、それから自分を解き放つという軽やかさが、ここにはある。」

さらに彼は、「身体という自然、親から与えられた身体を毀損すること、親との自然的なつながりから自らを解除するという、一種の巣立ちのパフォーマンス」があるのかも。もしも自分達の存在を確認するためには自らの身体を傷つけないなら、これは、私達周りにいる人間の責任でもあるだろう。なんらかのプレッシャーから逃れ、自分達の存在の不十分さを示すために刺青をしているとしたら、かわいそうだ。一時の恋に燃えて好きな子の名前の刺青を年老いても見ることになる。その時どう感じるのだろうか。

End of Question 5

Please turn over

## Section III — Writing in Japanese

25 marks

Attempt ONE question from Questions 6–8

Allow about 30 minutes for this section

Answer the question in JAPANESE in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- write text appropriate to context, purpose and audience
- sequence and structure information and ideas
- demonstrate a range and control of language structures and vocabulary
- maintain reader interest

日本語で書きなさい。原稿用紙に記入すること。原稿用紙は余分に用意されています。

ここでは、次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 状況や目的に応じて適切な文を書くこと
- 情報や考えを順序よく構成すること
- 言語構成や語彙の豊かさ、それを駆使する能力を示すこと
- 読者の興味を保つこと

2005年に東京で開催される「国際青少年フォーラム」に、オーストラリアの日本人会代表として参加することになりました。フォーラムで討論される次の3つのトピックから1つを選んで、600～800字のスピーチ原稿を書きなさい。原稿には、オーストラリアでのユニークな体験や個人の経験を含めること。

**Question 6** (25 marks)

変化する社会が与える個人への影響をどう考えるか。

OR

**Question 7** (25 marks)

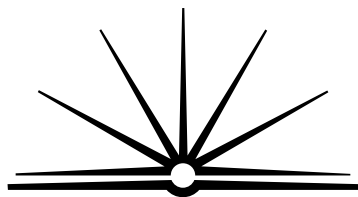
世界の環境保護にどのように取り組んでいくべきか。

OR

**Question 8** (25 marks)

人間とテクノロジーとの共存きょうぞん

End of paper



**B O A R D O F S T U D I E S**  
NEW SOUTH WALES

**2004**

HIGHER SCHOOL CERTIFICATE  
EXAMINATION

# Japanese Background Speakers (Section I — Listening and Responding Part A and Part B)

## Transcript

### Familiarisation Text

FEMALE : 今日は、先日のレポートに続いて、公共の場での行動について色々お話していこうと思います。

MALE : 今日は、先日のレポートに続いて、公共の場での行動について色々お話していこうと思います。

## Section I — Listening and Responding

### Part A

#### Question 1

女： 私はNSW州の新しい免許取得システムに賛成です。Lプレートを取るのに100ドル以下なんて、日本と比べるとずっと安いと思います。今のあなた達の一週間分のお小遣いよりずっと安いんじゃないの。

どうせ、高校生が免許を取る目的は、友達とドライブしたり、デートをしたいからでしょう。そのガソリン代を当然払わなければならないんだから、免許代の100ドルさえも払えない人は車を運転しないほうがいいでしょう。親に買ってもらった高い車を学校に運転してきて、見せびらかさなくってもいいの。

交通事故のニュースが毎日聞かれます。17歳から25歳の若い人達の無謀運転が目立ちます。だから若いドライバーが経験を積む上で走行記録をつけることを義務付けるのはとてもいいと思います。Pプレートで3年というのもいいですね。一層のこと、5年にしたらどうでしょうか。それに以前は17歳でビールを2杯飲むことができましたから、学生はよくパーティーなどで飲んで、帰る途中事故を起こしてました。「自業自得」とか、「身から出た錆」と言っても、実際に怪我をした生徒や親のことを考えるとねえ…。今でも毎年12年生のフォーマルの日は、私達教師は心配でなりません。

新しいシステムでは全然お酒を飲めないから、みんなの安全を守るという点でとても公平だと思います。

この新しいシステムで交通事故が少なくなることは明らかだと思います。

男： 僕は新しい免許の方法には絶対反対。免許はみんなに必要なものだから、そのために払うお金が高くなるというのは不公平。先生や大人はみんな賛成しているけど、僕達みたいにアルバイトでお小遣いを稼いでいる学生にとってはすごい出費。

考えてみて下さい。特に、オーストラリアは移民の国です。30代、40代でも新しく免許を取らなければならない人はたくさんいます。車もなく教えてくれる家族もいない人が免許を取る時は、いったいどのくらいかかるのでしょうか。

交通事故の一番の原因はスピードの出し過ぎ、飲酒運転、疲労です。初心者だけとは限りません。新聞やテレビのニュースに大袈裟に取り上げられて、若い人だけが事故を起こしていると思われるのはいい迷惑です。

免許を取りにくくするのではなくて、実際に免許を持っている人達にも定期的に無料の講習やテストを受けさせたりして、運転技術の向上を図るべきだと思います。さらに、学校の科目にも免許取得というのがあったら、僕達も確かな運転技術と正しい知識を早くから身につけることができると思います。だから、この新しいシステムでは、まだまだ不十分だと思います。

## Section I — Listening and Responding

### Part B

#### Question 2, Text 1

女： 今日はお招きありがとうございました。私、国際協力団体で働いております柴田真沙子と申します。どうぞよろしくお願ひします。

いつも世界のどこかで戦争があり、天災で飢えに苦しむ国民、医療が乏しく病に苦しむ人々が、毎日のようにテレビや新聞に報道されています。そんな報道を見たり読んだりする度に、「世界全体の平和を望むのは無理難題な事なのではないでしょうか。」と考えさせられます。私達は、どうすれば世界の平和を達成できるのでしょうか。そこで、今日は日本がどのような形で世界の平和に貢献できるか、みなさんと一緒に考えてみたいと思います。

この頃、「国際協力」、「国際理解」などという言葉をよく耳にしますが、果たしてこのような動きが世界の平和に繋がるのでしょうか。

日本から、ただお金や物資や技術、さらに武力援助等を短期間送るだけでは、国際理解には繋がりません。これからの日本人は、日本社会が国際社会に生きる者の一員である事を自覚する必要があると思います。相手国をよく理解し、苦しむ人々と同じ立場に立って、悩める人と一緒に問題解決に向かって努力できる人にならなければならないのだと思います。日本の技術をそのまま伝えただけでは、役に立たないかもしれません。そのような援助は単なる自己満足の押しつけ援助であって、相手国の事など理解していないことになります。日本はそんな援助に加担するのではなく、他国の文化を尊重し、お互いの存在を理解しあった上で貢献できれば、それは本当の援助であり、継続的なものになると思います。このような関係が生まれてこそ初めて国際協力の立場が整備されるのだと思います。そうなれば、

様々な世界的問題が解決され、ゆくゆくは世界平和の実現へと発展していくのではないのでしょうか。みなさんも是非、そのような援助に協力して下さい。

御静聴ありがとうございました。何かご質問があればお受けします。

### Question 2, Text 2

男： 3年2組の小林里志です。僕は、日本はもう、かなり海外援助しているから、それより政府は、自分の国の人達をもっと大切にすべきだと思います。年寄りの人が増えていて、その人たちのケアだってきちんとされていないし、精神的に不安定な若者もいっぱいいるのに、その人たちには何も与えられていません。無職の人や、ホームレスが毎年増えて困っているのに、海外援助に協力して下さいって、格好いいことばかり言っている場合じゃないと僕は思います。

女： ああ、それはそうかもしれませんね。でもそれは国内の問題で、私達は国際問題に取り組んでいるんです。確かに政府から援助金はもらっていますが、少しで、ほとんどは会社や団体の寄付でまかなっています。仕事をしている人達も全てボランティアの人達です。

男： それだけボランティアの人がいるなら、その人達を日本で困っている人達を助けるボランティアにすればいいのに。どうして国際協力に関する団体の方が多いんですか。それって、自分は海外で働いて、困ってる人を助けたとか、海外生活もしたという自己満足に浸りたいからじゃないんですか。